

Bericht der Revisionsstelle  
zur Eingeschränkten Revision  
an die Generalversammlung des  
**Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht**  
über die Prüfung der Jahresrechnung  
**per 31. Dezember 2012**

**Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Generalversammlung  
des Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder für das am **31. Dezember 2012** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vereinsvorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Verein vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Provida Wirtschaftsprüfung AG  
Zürich

Peter Frei  
zugelassener Revisionsexperte

Kurt Schöb  
zugelassener Revisionsexperte

Leitender Revisor

Zürich, 12. Februar 2014

Beilagen

Jahresrechnung bestehend aus

- Bilanz
- Betriebsrechnung
- Rechnung über die Veränderung des Kapitals
- Anhang

**Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht**

**BILANZ PER 31. DEZEMBER 2012 UND VORJAHR**

	<b>2012</b>	<b>2011</b>
	<u>CHF</u>	<u>CHF</u>
<b>AKTIVEN</b>		
Flüssige Mittel	176'127.44	205'710.24
Übrige Forderungen	546.50	313.65
Aktive Rechnungsabgrenzung	37'735.05	0.00
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b><u>214'408.99</u></b>	<b><u>206'023.89</u></b>
 <b>PASSIVEN</b>		
Abgrenzung Mitgliederbeiträge	-2'800.00	-2'800.00
<b>Total Fremdkapital</b>	<b><u>-2'800.00</u></b>	<b><u>-2'800.00</u></b>
 Freier Fonds per 1. Januar	-129'962.00	-94'451.85
Zuweisung an Fondskapital	-2'067.80	-35'510.15
<b>Total Fondskapital</b>	<b><u>-132'029.80</u></b>	<b><u>-129'962.00</u></b>
 Vereinskapital per 1. Januar	-73'261.89	-69'556.35
Zuweisung an Vereinskapital	-6'317.30	-3'705.54
<b>Total Organisationskapital</b>	<b><u>-79'579.19</u></b>	<b><u>-73'261.89</u></b>
 <b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b><u>-214'408.99</u></b>	<b><u>-206'023.89</u></b>

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

BETRIEBSRECHNUNG 2012 UND VORJAHR

	2012	2011
	CHF	CHF
<b>Einnahmen für die Zweckerbringung</b>		
Spenden		
allgemeine Spenden (freier Fonds)	83'265.75	139'900.15
Spenden Projekt Fundação EMMR (Chácara)	17'746.50	34'160.00
Spenden Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	29'988.55	39'450.00
Einnahmen aus Vereinsfest	542.00	0.00
<b>Total Einnahmen für die Zweckerbringung</b>	<b>131'542.80</b>	<b>213'510.15</b>
<b>Ausgaben für die Zweckerbringung</b>		
Vergabungen		
an Projekt Fundação (RE) Fazenda	0.00	-8'000.00
an Projekt Fundação EMMR (Chácara)	-76'416.00	-106'500.00
an Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	-53'059.00	-63'500.00
<b>Total Ausgaben für die Zweckerbringung</b>	<b>-129'475.00</b>	<b>-178'000.00</b>
<b>Zuwendung an Fondskapital</b>	<b>2'067.80</b>	<b>35'510.15</b>
<b>Übrige Einnahmen</b>		
Mitgliederbeiträge	8'180.00	8'300.00
Finanzertrag	686.55	638.90
<b>Total übrige Einnahmen</b>	<b>8'866.55</b>	<b>8'938.90</b>
<b>Übrige Ausgaben</b>		
Verwaltungsaufwand	-2'222.10	-4'765.25
Bankspesen und PC-Spesen	-327.15	-468.11
<b>Total übrige Ausgaben</b>	<b>-2'549.25</b>	<b>-5'233.36</b>
<b>Zuwendung an Vereinskapi-tal</b>	<b>6'317.30</b>	<b>3'705.54</b>

## Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

### Rechnung über die Veränderung des Kapitals

	Anfangsbestand 01.01.2012	Mitgliederbeiträge	Spenden	Einnahmen Fest	Finanzerfolg netto	Fondtransfer	Vergabungen	Verwaltungsaufwand	Endbestand 31.12.2012
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF
<b>Organisationskapital</b>									
Vereinskapital	73'262	8'180			359			-2'222	79'579
<b>Fondskapital</b>									
Freier Fonds (aus allgemeinen Spenden)	129'962		83'266	542		-81'740			132'030
Zweckgebundener Fonds Projekt Fundação EMMR (Chácara)	0		17'747			58'670	-76'416		0
Zweckgebundener Fonds Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"	0		29'989			23'070	-53'059		0
<b>Total Kapital</b>	<b>203'224</b>	<b>8'180</b>	<b>131'001</b>	<b>542</b>	<b>359</b>	<b>0</b>	<b>-129'475</b>	<b>-2'222</b>	<b>211'609</b>

## Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

### Anhang zur Jahresrechnung

#### 1. Allgemeine Rechnungslegungsgrundsätze

Die Rechnungslegung erfolgt in Anlehnung an die Fachempfehlung zur Rechnungslegung für gemeinnützige, soziale Nonprofit-Organisationen (Swiss GAAP FER 21).

Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Vereins Freunde brasilianische Strassenkinder.

#### 2. Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Wo nichts anderes erwähnt wird, erfolgt die Bewertung der Bilanzpositionen zu Marktwerten am Bilanzstichtag. Die Buchhaltung wird in Schweizer Franken geführt.

#### 3. Anmerkung zu einzelnen Positionen der Bilanz

Diverse Mitglieder haben ihre Beiträge bereits für mehrere Jahre vorausbezahlt.

#### 4. Anmerkungen zu einzelnen Positionen der Betriebsrechnung

##### 4.1 Naturalspenden

	2012	2011
	_____	_____
Folgende Leistungen werden unentgeltlich erbracht:	<b>CHF</b>	<b>CHF</b>
<b>PricewaterhouseCoopers AG</b>		
Unterstützung des Vorstandes bei der Buchführung sowie dem Erstellen der Jahresrechnung	12'000	13'900
<b>Provida Wirtschaftsprüfung AG</b>		
Prüfen der Jahresrechnung	2'000	2'500

##### 4.2 Entschädigungen

An die Mitglieder des Vorstandes wurden keine Entschädigungen entrichtet.

#### 5. Anmerkung zur Veränderung des Kapitals

Einnahmenüberschüsse aus allgemeinen Spenden werden dem freien Fonds zugewiesen. Ausgabenüberschüsse der zweckgebundenen Fonds werden mittels Transfers aus dem freien Fonds gedeckt.

## Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küsnacht

### Leistungsbericht

#### 1. Zweck

Der Verein unterstützt politisch und konfessionell unabhängige Projekte für Strassenkinder in Brasilien. Diese kümmern sich um Kinder und Jugendliche, welche verlassen auf der Strasse leben oder wegen zerrütteter Familienverhältnissen in diese Lage zu geraten drohen. Die Projekte sind langfristig ausgerichtet und verpflichten sich den Menschenrechten und den Rechten des Kindes. Sie bauen auf den Bedürfnissen der Kinder und Jugendlichen auf, behandeln sie als Verantwortliche ihres Schicksals und bieten ihnen realistische Optionen für die Zukunft. Im Jahre 2012 wurden wie in vergangenen Jahren die beiden folgenden Projekte unterstützt: Fundação Educacional Meninos e Meninas de Rua Profeta Elias (kurz "Chácara" genannt) und Passos da Criança (auch Associação Iniciativa Cultural genannt).

Der Verein unterstützt und fördert in diesen Projekten die Aufnahme, Betreuung, Schulung und berufliche Ausbildung von Strassenkindern sowie deren (Wieder-) Eingliederung in Familie und Gesellschaft. Er trägt zur Anstellung und Ausbildung von geeigneten Betreuerinnen und Betreuern bei sowie zum Betrieb der Projekte in Bezug auf Landwirtschaft, Gebäudeunterhalt etc. Der Verein solidarisiert sich mit der Haltung, dass sich die Projekte den Idealen der Menschenrechte verpflichtet fühlen.

Der Verein informiert Spender und Interessierte. Insbesondere berichtet er über die Jahresrechnung des Vereins und über die Tätigkeiten und die Jahresrechnungen der unterstützten Projekte durch regelmässige Newsletter und einen detaillierten Jahresbericht.

#### 2. Ziele und Leistungen

Von den beiden Projekten in Südbrasilien, die der Verein 2012 unterstützt hat, erhält das nunmehr 20-jährige Projekt Chácara leicht mehr als die Hälfte unserer Überweisungen. Die Chácara ist in einer Übergangsphase, da der langjährige charismatische Leiter Fernando seinen Rücktritt in die Wege geleitet hat. Unsere Unterstützung stellt sicher, dass vor allem die Löhne regelmässig bezahlt werden können.

Das Favela-Projekt von Leiter Adilson, das offiziell Passos da Criança heisst, hat sich überwiegend mit lokaler Hilfe durch den Kauf eines Grundstückes vergrössert. Dadurch wird mittelfristig auch die Anzahl der betreuten Kinder steigen. Der Schwerpunkt unserer Hilfe lag auch hier auf der Bezahlung der Löhne und laufenden Kosten.

Das Fondskapital von CHF 132'029.80 erklärt sich dadurch, dass eine grosse einmalige Spende erhalten wurde, die wir den Projekten nach Bedarf in den nächsten Jahren tranchenweise zur Verfügung stellen werden.

#### 3. Zusammensetzung Vorstand

	Eintritt	Gewählt bis
Simone Steffen-Knellwolf, Präsidentin	2009	2013
Sandra Merlo, Vize-Präsident	2001	2013
Andreas Hug, Kassier	1995	2013
Rahel Campagnola-Knellwolf, Vize-Kassiererin	2006	2013
Carla Brodbeck, Aktuarin	1995	2013
Jürg Ackermann, Beisitz	2001	2013
Thomas Knellwolf, Beisitz	1998	2013
Ingo Lange, Beisitz	2009	2013
Bernadette Snozzi, Beisitz	2010	2013

#### 4. Externe Revisionsstelle

Provida Wirtschaftsprüfung AG, Leutschenbachstrasse 55, 8050 Zürich

Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

Fundação EMMR (Chácara)

Überblick über die Spenden vom 1. Januar bis 31. Dezember 2012

		mittlerer Wechselkurs 0.481	kalkulierter Umrechnungskurs 0.487
EINNAHMEN	BRL	CHF	CHF
Übertrag von 2011	50'936.97	24'495.59	24'788.23
Spendeneingang 2012 durch den Verein	157'026.09	75'513.85	76'416.00
<b>TOTAL EINNAHMEN</b>	<b>207'963.06</b>	<b>100'009.44</b>	<b>101'204.23</b>
<b>AUSGABEN</b>			
<b>Personalkosten</b>			
Saläre	110'272.94	53'030.26	53'663.80
Honorare freie Mitarbeiter	500.00	240.45	243.32
Weitere Sozialabgaben	10'946.91	5'264.37	5'327.26
<b>Total Personalkosten</b>	<b>121'719.85</b>	<b>58'535.08</b>	<b>59'234.39</b>
<b>Unterhaltskosten</b>			
Elektrizität	2'992.18	1'438.94	1'456.13
Gesundheitskosten (Arztbesuche, Medikamente)	749.63	360.50	364.80
Lebensmittel	1'076.00	517.45	523.63
Reinigungs- und Unterhaltskosten	2'942.90	1'415.24	1'432.15
Reparaturen und Installationen	2'225.00	1'070.00	1'082.79
Unterhalt und Reparaturen Fahrzeuge	2'398.00	1'153.20	1'166.98
Verkehr und Transportkosten	10'527.90	5'062.87	5'123.35
Reisekosten	300.00	144.27	145.99
Büromaterial	379.20	182.36	184.54
Pädagogisches- u. Freizeitmaterial	1'995.00	959.40	970.86
Kurse (Aus- und Weiterbildung)	320.00	153.89	155.73
Informatik und technische Dienste	235.00	113.01	114.36
Buchführungs- und Beratungskosten	2'010.98	967.08	978.63
Abgaben und Gebühren	1'833.70	881.83	892.36
Bankspesen	1'127.68	542.30	548.78
Gemietetes Material	42.77	20.57	20.81
Steuern	7'752.53	3'728.19	3'772.73
<b>Total Unterhaltskosten</b>	<b>38'908.47</b>	<b>18'711.08</b>	<b>18'934.62</b>
<b>TOTAL AUSGABEN</b>	<b>160'628.32</b>	<b>77'246.16</b>	<b>78'169.01</b>
<b>Einnahmenüberschuss - Übertrag auf 2013</b>	<b>47'334.74</b>	<b>22'763.28</b>	<b>23'035.23</b>

**Bemerkung**

Der Überschuss von BRL 47'334.74 wird in den kommenden Jahren für den Unterhalt, die Versicherung und die Betriebskosten des im Geschäftsjahr 2011 erworbenen Busses aufgewendet werden.

Im Geschäftsjahr 2012 wurden etwa 80 Knaben rund um die Uhr von einem Team betreut, das aus annähernd 50 Leuten besteht, die mehrheitlich Teilzeit arbeiten.



Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder, Küssnacht

Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança"

Überblick über die Spenden vom 1. Januar bis 31. Dezember 2012

		mittlerer Wechselkurs 0.481	kalkulierter Umrechnungskurs 0.487
EINNAHMEN	BRL	CHF	CHF
Übertrag von 2011	56'130.06	26'992.95	27'358.37
Spendeneingang 2012 durch den Verein	108'859.00	52'350.29	53'059.00
<b>TOTAL EINNAHMEN</b>	<b>164'989.06</b>	<b>79'343.24</b>	<b>80'417.37</b>
<b>AUSGABEN</b>			
<b>Investitionen</b>			
Immobilien	24'400.00	11'733.96	11'892.81
<b>Total Investitionen</b>	<b>24'400.00</b>	<b>11'733.96</b>	<b>11'892.81</b>
<b>Personalkosten</b>			
Saläre	82'349.17	39'601.72	40'137.84
Sozial- und sonstige Personalkosten	26'269.75	12'633.12	12'804.15
<b>Total Personalkosten</b>	<b>108'618.92</b>	<b>52'234.84</b>	<b>52'941.98</b>
<b>Unterhaltskosten</b>			
Elektrizität / Wasser / Abwasser	3'038.06	1'461.00	1'480.78
Gesundheit	48.22	23.19	23.50
Lebensmittel	581.53	279.66	283.44
Bekleidung	623.2	299.70	303.75
Reinigungs- und Unterhaltskosten	73.41	35.30	35.78
Werkzeuge	78.62	37.81	38.32
Reparaturen und Installationen	3'764.03	1'810.12	1'834.63
Reisekosten	1'482.36	712.87	722.52
Telefonkosten / Internet	2'055.25	988.37	1'001.75
Verbrauchsmaterial	77.9	37.46	37.97
Pädagogisches Material	649.84	312.51	316.74
Gemeindeabgaben	36.7	17.65	17.89
Informatik und technische Dienste	444.4	213.71	216.61
Buchführungs- und Beratungskosten	14'208.49	6'832.86	6'925.36
Abgaben und Gebühren	393.21	189.09	191.65
Bankspesen	500.78	240.83	244.09
Diverse Steuern	3'914.14	1'882.31	1'907.79
<b>Total Unterhaltskosten</b>	<b>31'970.14</b>	<b>15'374.44</b>	<b>15'582.58</b>
<b>TOTAL AUSGABEN</b>	<b>164'989.06</b>	<b>79'343.24</b>	<b>80'417.37</b>
<b>Einnahmenüberschuss</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

**Bemerkungen:**

Adilsons Favelaprojekt "Passos da Criança" hat im Jahr 2012 ein Haus für BRL 120'000 erworben. Es war vorgesehen, den Einnahmenüberschuss von BRL 56'130.06 aus dem Geschäftsjahr 2011 für diesen Hauskauf zu verwenden. Aufgrund einer unerwarteten Spende aus Rio de Janeiro wurden jedoch nur noch BRL 24'400 benötigt. Es wurde vereinbart, dass mit den restlichen Spenden ein entsprechend höherer Anteil der jährlichen Kosten übernommen wurde. Der Verein Freunde brasilianischer Strassenkinder ist somit im Jahr 2012 für 74.2% aller Kosten des Projektes aufgekommen.

Im Geschäftsjahr 2012 wurden 25 Kinder am Vormittag und 28 Kinder am Nachmittag betreut. Im Projekt arbeiten 13 Betreuer mit unterschiedlichen Pensen.